AMIS...

ANNO 9 - No. 6 - JULI 1980

Foto: CHECKPOINT COLO...



SASHA WEVER

teen princess aruba 1980

AMISTAD

REVISTA MENSUAL

Circulacion 8000

Imprimi na Arubiana Prints N.V.

Nada for di e revista aki mag worde copia y/of publica pa medio di imprenta, fotocopia, microfilm of cual otro manera cu ta sin permiso previo por escrito di redaccion.

Redaccion:	R. Lee
Propaganda/Fotografo:	R. Croes
	R. Croes
Direccion:	Oficina AMISTAD P.O. Box 611
Repr. na Bonaire:	Sr. Emeraldo George Entrejol 153-A Bonaire, A.H. Tel: 4222

PRIJS DI ABONO

	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f. 21,50	f. 11.50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f.22,50	f. 12,--
Hulanda y Estados Unidos	f. 38,--	f. 19,--



Plan vacacional pa muchanan di Aruba

Recientemente a keda nombra door di gobierno di Aruba, ariba propocision di diputado di hubentud, Sr. Nel Oduber, pa traha ariba un plan vacacional entre Venezuela y Aruba.

E comision ta consisti door di Sr. Atan Lee, presidente y coordinador, Vice-presidente, Joy Kock, secretario Leo Tromp, tesorero Lloyd Leslie, miembronan Lati Wever, Amado Rosina y Alberto Christiaans.

E plan aki, cual ta goza di apoyo completo di gobierno di Aruba, consulado di Venezuela y gerente di Ferry's del Caribe lo tuma lugar entre 15 di Juli pa 15 di Augustus proximo y lo cubri e dianan vacacional aki na Aruba.

En total di 500 mucha por haci e viahe aki y lo worde reparti den grupo di 125 cada biaha, cual lo cubri un total di 4 viahe.

Muchanan di edad entre 12 pa 16 anja, kendenan ta bishitando cualquier schoolnan secundario por bin na remarca pa haci e viahenan aki, pagando un suma di 20 florin solamente. E muchanan di Aruba lo worde hospeda den casnan di famianan na Punto Fijo, mientras cu e muchanan Venezolano tambe lo worde hospeda den casnan di famia aki na Aruba.

E muchanan di Aruba no mester di un pasaporte, pero lo viaha cu un visa colectivo, es decir cu e consul di Venezuela aki na Aruba lo percura pa tur mucha por viaha cu nan cedula o tarjeta di identificacion.

Tur muchanan ta worde segura door di gobierno di Aruba y ya a ricibi cooperacion di e compania di aseguro E.N.N.I.A.

Na Punto Fijo, Venezuela, e comision Venezolano lo percura pa un bon programacion, mientras cu aki na Aruba tambe e comision local lo prepara un programa pe bishitantenan.

Cada biaha 3 lider capacita lo acompanja e hobennan aki durante nan viahe pa Punto Fijo.

Ta di spera cu e comision lo ricibi tur clase di cooperacion for di nos hotel y comerciantenan local, asina e muchanan di Venezuela lo pasa algun dianan inolvidable ariba nos isla.

R.C.A. JOHN MERRYWHEATER REVIVIENDO E DEPORTE REY, FUTBOL

E trabow duro haci door di John Merrywheater, president di R.C.A. a duna un push grandi na e deporte Rey, futbol.

Despues cu e deporte futbol a cai por completo y tabata existi masha poco interes, Sr. John Merryweather president di R.C.A. a bin cu e iniciativa p'a trece e equipo Feijenoord Aruba, kendenan a haya un bon oportunidad pa mira un pida di bon futbol a respalda e idea aki y actualmente e teamnan den hoofdklas ta trata pa brinda mihor futbol.

Tambe e fanaticadanan di futbol a bolbe haya interes pa presencia e partidonan.

Awor tin varios plannan pa trece equiponan profecional Aruba, pero nos ta spera cu mester valua bon prome cual equiponan ta bale la pena pa worde treci akinan.



Para patras: d.r.p.d. Gerard van der Lem, Ivan Nielsen, Roger Albertsen, Joop Hiele, Jan Peters, Petur Petursson, Stanley Brard.
Para meimei: d.r.p.d. Gerard Meijer (verzorger), Vaclav Jezek (trainer), André Stafleu, Jan van Deinsen, Sjaak Troost, Ton van Engelen, Carlo de Leeuw, Paul v.d. Blom, Richard Budding, Ben Wijnstekers, Clemens Westerhof (assistanttrainer).
Sinta mas abao: d.r.p.d. Michel v.d. Korput, René Notten, Karel Bouwens, Wim van Zinnen, Wim van Til, Wim Jansen, Marcel v.d. Blom.

NOS MAMA POR TIN CULPA

Ultimamente nos a worde acerca pa algun miembronan di un famia local, p'asina nan por a trece nan problemanan p'adilanti.

Nan a comenta cu nos di ta goza un mundo e espacio di problemanan social den nos revista. Segun nan esaki ta un bon oportunidad pa cualquier persona por trece nan problemanan p'adilanti, cualnan sigur por sirbi como bon ejempelnan pa nos comunidad o yuda den soluciona problemanan di cualquier otro persona.

Hopi ta e personanan, kendenan ta canando cu cierto problemanan rond, pero pa motibo di berguenza y corahe nan no ta worde ayuda o simplemente nan ta worde acusa di algo cu nan no tin culpa na dje.

Despues cu nos a papia ariba diferente topiconan importante, un di nan a interumpi mi pe por a cuminsa conta di nan problemanan.

Tabata parce cu tur cos tabata bon planea, pasobra ta un so ta papia, mientras cu e otronan ta aproba o desaproba loke tabata worde treci p'adilanti.

Nan ta personanan sumamente inteligente y tabata papia cu cierto acentonan mustrando asina nan desgusto.

Esun mas grandi ta conta cu ta for di chikito ela pasa den tur problemanan, cual nan mama a pasa aden. Nunca mi a mira mi mama trata mi tata, pero semper tabata zundre y pone traha trabow duro den cas. Nunca tampoco ela drumi hunto cune, pero semper e tabata drumi su so.

E tabata tin nos tata tur domina y tabata hasi tur loke cu e kier cune.

Mi mes varios bes a surprise e cu otro hende homber den cas o mi tabata para wak con anochi laat e tabata sali bai den auto cu otro hende homber.

Esaki ja caba a frustra nos pensamento y semper ora nos papia cu nos mama e ta bisa nos cu nos tata no ta sirbi y ta pesey e mester busca otro hende homber. No tabata un so, pero varios cara, mi a wak mi mama cambia desde cu mi ta chikito te cu mi a bira grandi. Hasta un di e hombernan ey a yega di atacami, pero ta Dios gracias cu mi por a salba mi mes na tempo.

Ora nos a bira grandi, casi nos tur a worde manda Hulanda, na unda a spera nos un bida mas pio. Na Hulanda tur cos ta liber y bo ta mira peor cosnan ta pasa, di loke nos a wak aki na Aruba mes.

Ayanan pa scapa di e bida terible na Hulanda nos tur a acepta prome mucha homber cu nos a topa y acepta nan pa casa, pasobra nos tabata tin miedo pa pasa cu nos loke a pasa cu nos mama.

E trato cu nos a haya di nos esposonan tabata maraviyoso y en principio tabata mustra cu nos no tabata tin gana pa regresa mas nos isla stima.

Despues nos a cuminsa haya mas y mas falta di nos hendenan, especialmente e calor Arubano, e trato cu sentimento etc.

Mi tabata e prome cu a regresa cu mi esposo bin biba aki na Aruba. Hulandes no ta malo, pero nan falta e calor y e carinjo di un Arubano y esaki ta dificil pa sinja.

Despues di algun tempo mi otro rumannan tambe a bin Aruba cu nan esposonan.

Nos mester bisa aserca cu nos mama a keda mescos. Nos a purba papia cune, pero en bes di a scucha nos, ela core cu tur.

Poco poco mi a realisa mi mes y mi ta kere cu mi otro rumannan tambe cu un esposo Hulandes pa nos no ta ideal. Nos mentalidad etc. ta otro contra di nan y nan no ta importa mucho loke un muhe haci cu nan.

Nos a cuminsa ta sali y sera conoci cu otro mucha homber cu ta duna nos calor. Asina dos di nos a divorcia. Awor nos mama ta yora y zundra, pero nunca nos a mira mehor ejempel, nos no a conoce amor familiar, nos a worde manda for di chikito na un lugar stranjo, lantando ariba nos mes. Nos ta sigur y nos sa cu tin hendenan cu ta papia malo di nos sin trata di comprende nos situacion y wak p'esaki no sosode cu nan yiunan, pasobra un yiu mester haya bon ejempel, conseho y hopi amor pe por lanta bon.

Un cos nos ta sigur cu nos no ta e uniconan cu ta pasando den problema aki y nos ta durf publike como ejempel pe otronan.

Nos ta pidi abo pa tira un bista rond y wak cuanto divorcio tin, cuanto divorcio especialmente entre un pareha di dos diferente nacionalidad, pasobra nos ta wak esaki como e unico alternativa, despues di a worde totalmente rechasa door di mayornan.

Te asina lew un entrevista cu dos ruman, kendenan a laga nos boca habri pa nan franquesa.

CULTURA DI ARUBA MESTER WORDE PRESERVA PROMER CU E SUCUMBI BAO INFLUENCIA AJENO

Nos isla di Aruba ta drentando un era masha crucial pa e pueblo cu ta biba ariba e pida baranca aki. Aruba ta drentando un era di cambionan, especialmente ariba terreno estatal manera nos por scucha, mira y lesa continuamente den e medionan di communicacion local. Indudablemente, e periodo di decentralistacion y eventual independencia lo eherce su influencia profundo ariba tur aspectonan den nos communidad, manera, por ehemplo, nos economia, relacionnan exterior y cultural.

Den e articulo aki, nos redaccion kier concentra mas bien ariba e cultura di nos pueblo, pues, esun aspecto cu ta duna e pueblo Arubano su identidad. Y kico esakinan ta? Esakinan ta entre otro, nos custumbernan di biba, come, skirbi y papia.

Y kico ta pasando cu nos cultura? Lastimamente, nos redaccion por a constata cu durante e ultimo añanan e cultura di e pueblo Arubano ta ser bombardea continuamente cu influencianan for di e otro islanan di Antillas, especialmente Corsow. Cualquier persona cu ta lesa corant of scucha radio of mira television por observa y tende con e propagandanan comercial ta treciendo un ambiente distinto den e cultura di e pueblo Arubano.

E ortografia di e papiamento cu ta ser usa den e avisonan comercial y articulonan di noticia skirbi na Corsow ta tipico di e isla ey. "Cumpra" ta bira "kumpra", "atencion ta bira "atenshon", "auto" ta bira "owto", "reciente" ta bira "reshente", etc. etc. etc.

Por ser nota for di e ortografia

di Corsow cu no solamente e ortografia di e isla ey ta refleha un abismo di diferencia cu esun di Aruba, pero hasta e pronunciacion di hopi palabranan ta diferente entre Aruba y Corsow. Na Corsow e pueblo ta bisa "suku", na Aruba nos ta bisa "scur", na Corsow e pueblo ta bisa "malbu", na Aruba nos ta bisa "kiniki", na Corsow e pueblo ta bisa "bló bló", na Aruba nos ta bisa "cododo", na Corsow e pueblo ta bisa "rifero", na Aruba nos ta bisa "catochero", y asina nos por sigui.

Aparte di e diferencianan cu ta existi, pues, entre Aruba y Corsow den skirbimento y pronunciacion di palabranan na Papiamento, tin tambe diferencianan den e expresionnan tipico di e dos pueblonan. Por ehemplo, expresionnan manera "luloeis-luloeis", "dato piscadera", "bon-bon", no ta existi den e vocabulario di Papiamento di Aruba.

Tur e ehemplonan describi aki riba, pues, ta demostra cu e cultura di e pueblo di Corsow no ta mescos cu esun di Aruba. Pero, como si fuera cu ta un campaña organisa tin pa indoctrinacion di e pueblo Arubano, diariamente tur e medionan di comunicacion na Aruba ta bombardia nos pueblo cu propagandanan traha na Corsow. Lo contrario si no por tuma lugar na Corsow, pasobra nos redaccion tin informacion cu si un medio na Aruba mester manda un propaganda graba cu un voz Arubiano pa ser pasa na Corsow, e propaganda aki no ta ser pasa cu e voz Arubiano, pero ta worde graba di nobo cu un voz Curazoleño. Esaki no ta solamente un manifestacion di descriminacion pa cu nos Papiamento, pero tambe un demostracion di menosprecio pa e cultura di e pueblo Arubano.

Ainda ta fresco den nos memoria e intentonan di e coalicion di antes cu tabata forma e gobierno central di Antillas promer cu aña 1979, pa impone ariba nos pueblo e tan afamado Antilliaanse Ontwikkelingsbrigade (A.O.B.). Manera ta conoci, e meta di e A.O.B claramente tabata pa intrega tur e pueblonan di Antillas y asina elimina e indentidad cultural di e pueblo di cada isla y posiblemente laga cultura di e isla mas grandi prevalece ariba tur e otronan. Pero, gracias na e oposicion fuerte di parti di e partido M.E.P. contra e A.O.B. cu esaki a worde blokea efectivamente.

Ta conoci cu e gobierno insular actual di Aruba a haci y ta haciendo cierto intentonan pa trata na contra-aresta e ola cultural cu ta lorando for di e isla di Corsow den nos direccion. Despues di aña 1975, e intentonan aki a ser concretisa den forma di un bandera y himno propio pa Aruba, un ortografia oficial pa Aruba y actualmente ta den estudio door di dos distinto comisionnan, un vocabulario y gramatica pa Papiamento.

Ta ser spera cu den curso di e aña aki e dos ultimo facetanan di nos Papiamento lo keda cla y despues lo ser aproba door di Parlamento di Aruba mescos cu a tuma lugar cu e otro simbolonan di nos identidad. Pa pone na conocemento di cada ciudadano di Aruba ta kico ta e significacion di e simbolonan di nos union y nos identidad, na aña 1977 gobierno insular a laga imprimi y reparti pa cada cas ariba nos isla un buki conteniendo un explicacion di nos escudo, himno, bandera y ortografia.

Conciente tambe di e necesidad pa Aruba sigui desarolla su propio cultura, gobierno insular na aña 1978 a establece e Instituto di Cultura Insular. Púes, cu e gesto aki y tambe cu e aprobacion cu Parlamento a duna na tur e "pilarnan" pa nos cultura para ariba, gobierno insular ta reconoce cu e pueblo di Aruba tin su cultura propio.

Pero, lastimamente, no obstante tur e esfuerzonan pa parti di gobierno di Aruba pa fortalese nos cultura e infiltracion for di e isla di Corsow ta continua sin fin pa medio di e propagandanan comercial via nos radio emisoranan, television y diarionan. Nos redaccion, logicamente, no tin nada contra e cultura di ningun isla of pais, pero si nos ta

di opinion cu e cultura di Aruba mester worde mas aprecia y respeta pa asina nos cultura no worde dera pa semper.

En vista di e situacion actual na Aruba na unda e poblacion den su totalidad ta suheto diariamente na e ola di un estilo di Papiamento cu ta refleha un cultura distinto for di nos propio cultura, nos redaccion ta di opinion cu e gobierno di Aruba mester bira mas agresivo pa conserva e cultura Arubano. Algun di e pasonan clave cu gobierno insular mester tuma proximamente pa garantisa cu nos cultura no sigui e mesun caminda cu nos kitrin a bai, nos redaccion ta ofrece e siguiente recomendacionnan:

1. Accelera e trabownan di e dos comisionnan cu ta trahando ariba un gramatica y un vocabulario pa Papiamento pa asina completa e formulacion di Papiamento di Aruba como un idioma estableci. E ortografia ta cla caba desde aña 1977 y mas pronto cu e vocabulario y gramatica keda cla, mas pronto nos Papiamento ta bira un idioma cu por worde siña, segun reglanan oficial.

2. Gobierno Insular mester expande e tarea di e comision cu ta trahando ariba e vocabulario di Papiamento pa inclui tambe un inventarisacion di e expresionnan y dichonan tipico di Aruba. Ta precisamente esakinan ta refleha e color den un idioma y si nan no worde conserva ariba papel, tin hopi chens cu nan lo bai den olvido bao di e bombardeo di culturanan ajeno na esun di nos.

3. Pa conserva nos idioma tipico Gobierno di Aruba mester laga imprimi bukinan di les di Papiamento y bende esakinan cu pueblo en general mescos cu gobierno ta bende e bandera y himnodi Aruba ariba disco. E bukinan aki cual lo contene e ortografia, gramatica y expresionnan tipico di nos Papiamento, lo sirbi pa compromete ariba papel nos idioma vernaculo pa asina nos futuro generacionnan lo por siña y aprecia e formacion di su idioma.

4. Gobierno Insular mester introduci mas pronto posible Papiamento na e schoolnan basico. Ta p'esey t'asina importante pa e bukinan di instruccion den Papiamento bini cla mas pronto posible pa nan por worde usa den e schoolnan en cuestion. Nos Papiamento tipico Arubano mester worde inculca den nos hubentud pasobra mas jong e alumno di Papiamento ta, mas mehor elo retene loke ela siña y menos e lo ser influencia door di otro variacionnan di Papiamento.

5. Den e periodo di transicion y decentralisacion gubernamental cu Aruba ta bai drenta, lo ta aconsehable pa e parlamento di Aruba introduci un ley pa establece un examen y sistema di dunamento di permiso na redactornan, periodistanan y locutornan di radio y television. E examen lo ta pa test unicamente e saber di e individuo pa skirbi y papia Papiamento segun e reglanan di Papiamento estableci door di Gobierno Insular. Aunque quizas hopi hende, hasta periodistanan mes, no ta realisa cu e trabow di comunicacion cu e medionan ta eherce no ta solamente pa informa, pero indirectamente tambe nan ta educa e pueblo. Door di nan escritura y expresionnan nan ta siña un pueblo indirectamente con ta skirbi y papia un idioma. Ta pa e motibo aki, nos ta di opinion cu en vista di e papel importante cu e medionan di comunicacion ta desplega den nos comunidad, ta recomendable pa gobierno eherce cierto control ariba e nivel di Papiamento cu ta ser presenta na pueblo diariamente.

6. Gobierno mester instrui e Instituto di Cultura pa traha un buki cu ta contene tur nos herencia cultural, folkore y tambe kico ta e significacion y e origen di nos dande, fiesta di San Juan, cumindanan criollo, etc. Mescos cu e buki di himno, bandera y escudo, e buki di nos herencia cultural y folklore mester worde reparti na tur cas ariba Aruba. Ta hopi importante pa e significacion di nos cultura y folklore worde poni ariba papel p'asina esaki por keda preserva y ademas sirbi como un medio for di cual nos futuro generacionnan por siña y aprecia e historia cultural di nan propio pueblo.

Considerando e hecho cu e politiconan di Aruba ta preparando e independencia politica di nos isla, ta existi awor mas cu nunca e necesidad pa nos cultura y folklore worde preserva. Un pueblo independiente mester tin su propio caracteristicanan tipico cu lo forma su identidad den e mundo exterior y e seis puntonan presenta aki 'riba ta nada mas cu un plan pa parti di nos redaccion pa asegura cu nos cultura y folklore lo sigui biba den futuro.

WINKEL'S HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.

DEWAR'S DELUXE PREMIUM Y WHITE LABEL SCOTCH WHISKY

ta ofrece hopi plaka cash y valenan di gran valor.





GANADORNAN — CAMPANJA WHITE LABEL Y DEWAR'S DELUXE PREMIUM SCOTCH WHISKY

SORTEO: JUNI 2, 1980



		CASH Fls.	* Mas un vale di
1. Gisela Commenencia	— Bubali 1	750,—	Fls. 500,—
2. Sharline Wever	— Grenedaweg 19	500,—	Fls. 300,—
3. Ronald Henriquez-Dirks	— Olijfistraat	250,—	Fls. 150,—
4. Pova Club	— Aruba		Fls. 75,—
5. Elsa Croes	— Sero Pita 16A		Fls. 75,—
6. Anthony Croes	— Papilon 48A		Fls. 75,—
7. Jeanny Dijkhoff	— Tanki Leendert 227-A		Fls. 75,—
8. Sandra Mimie	— Congoweg 63		Fls. 75,—
9. Jerom Kelly	— Christiaanstr. 7		Fls. 75,—
10. Aldrick Paesch	— Angochi 70		Fls. 75,—

* Pa cumpra mercancia na Winkel's Handel Maatschappij N.V.

Pasa tuma bo premio na Winkel's Handel Maatschappij N.V., Wilhelminastraat 74.

E segundo sorteo lo tuma lugar promer di Augustus 1980.

Entregá cinco (5) tapa di Dewar's Label Scotch Whisky mas e pagina hentèr cu e aviso aki for di bo corant y lo bo ricibi cinco (5) cupon extra pa participá den e sorteo:

TUR HENDE TIN CHENS ATROBE ! !

MILTON ADAMUS haciendo hopi pa promove Aruba turisticamente

Un hoben Dominicano trahando ja caba pa algun anjanan na Aruba ta haciendo hopi pa promove Aruba turisticamente.

E hoben aki Milton Adamus tin un di e shownan cu mayor sintonia na Tele Aruba. Esaki ta tuma lugar tur diadomingo entre 10'or y 11'or di anochi, na unda tin actuacion di e mihor grupo y cantantenan di Republica Dominicana.

Tur diadomingo bo por tende nomber di Aruba worde menciona y segun Milton esaki ta pasa na New York tambe. Si t'asina Aruba ta hayando un enorme propaganda y actualmente ta biniendo diferente Dominicanonan Aruba.

Di otro banda e propaganda cu Rep. Dominicana ta ricibi aki na Aruba cu e programma ey ta grandi y esaki a trece cune tambe cu tin varios Arubianonan ta bayendo Sto. Domingo en bes di Colombia, tanto cu vakantie como pa trato medico. Sto. Domingo, tanto e pasashi como hotel y estadia, segun calculacion ta sali mas barata cu na Colombia.

Nos mester bisa aserca cu Republica Dominicana ta bunita, tin hopi atraccionnan turistico y e ambiente no ta cos di papia mes. Sto. Domingo ta bon prepara pa turismo y e gobierno Dominicano ta haci tur loke ta na su alcanse pa turismo bira un di e pilarnan importante di su economia.

Ultimamente e gobierno actual a nombra un minister pa keda encarga exclusivamente cu e cartera di turismo y al mismo tiempo un departamento a keda estableci tambe.

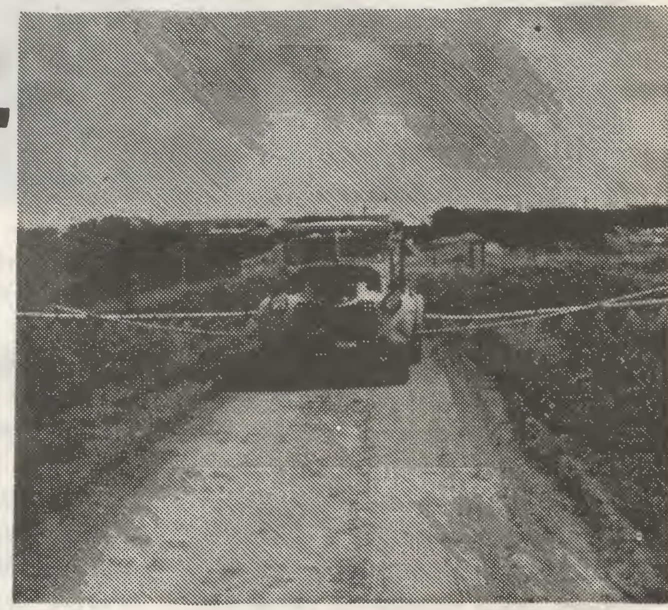
Esaki probablemente por bira un concurencia grandi pe turismo di Aruba.

Biniendo bek ariba persona di Milton Adamus nos por bisa cu nos ta spera cu pronto gobierno di Aruba lo nombre como embahador di buena voluntad, mirando e tremendo labor cu e ta haciendo pa promove nos isla.

Tur hende cu tin sentimiento pa nos isla ora nan mira "Sto. Domingo invita" lo bai di acuerdo cu nos proposicion.

Ojala tin otro estranheronan mas manera Milton Adamus, kendenan a escohe Aruba pa nan segunda patria y promove Aruba turisticamente, manera Milton ta haciendo e.

Entrevista cu Sr. NADY CROES



Activo ariba tereno social -deportivo-politico y di agricultura.

Como agricultor o "cunucero" inventor di un sistema facil pa hasi bo cunucu fertil den poco ora.

KEN TA NADY?

Leonardo Croes, mihor conoci como Nady, ta naci na Aruba dia 1 juli 1915 y ta tata di 12 jiu; 9 muhe y 3 homber. Nady ta biba na Papilon, Sta. Cruz, rondona pa un enorme cunucu, na unda cu su esfuerzo ela canalisa un rooi, mihor conoci como "hanchi hundo", laga coba un dam, p'awe, cada anja di nobo y mas cu 1 biaha pa anja, haya cosecha.

Nady, ta hopi conoci especialmente den distrito di Sta. Cruz. E ta forma parti di Parochieraad y Colegio di Colectrant. E tabata un di pilarnan den realisacion di construccion di Credit-Union Sta. Cruz, lugar di feria, teatro di Seri Noka, Kleuterschool, e cruz grandi di Seri Noka, etc........

Nady, tambe tabata un politico activo for di anja 1949 pa 1969 y hasta tabata miembro di Eilandsraad durante e periodo di 1964. Como politico e la realisa hopi cosnan pa e pueblo di Sta. Cruz.

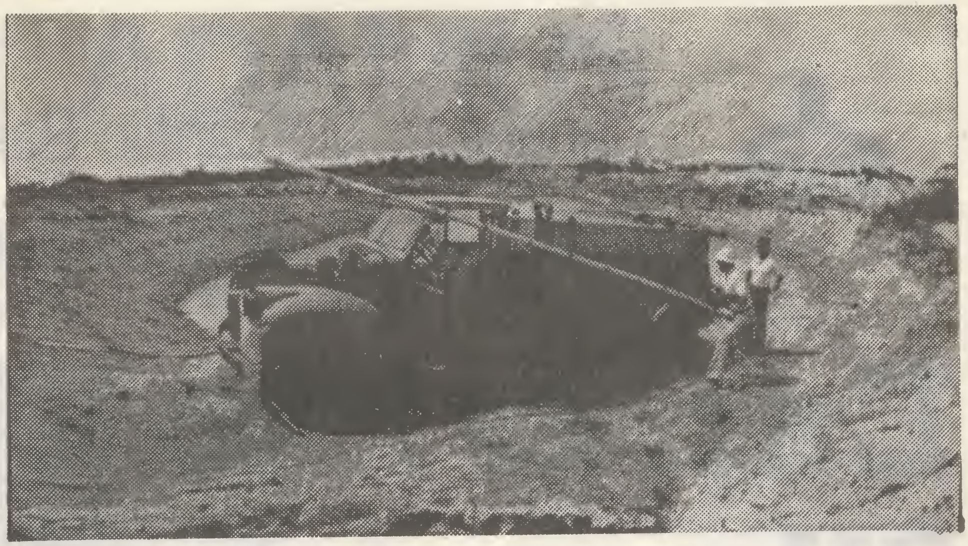
Ariba tereno deportivo, e la ocupa tambe diferente puestonan. "Di Comisario te Consejero y awendia hasta tin un veld di baseball conoci como Winston-Field o Veld di Nady" e la remarca na harimento.

HOBBY:

Nady su pasatiempo tabata planta mata y agricultura y esaki e ta haci te ainda. Na cuminsamento e tabata haci esaki como hobby pero despues cu e la baha cu pensioen for di Gobierno na juli 1975 e la cuminsa dedica mas tempo na esaki, pasobra Nady ta convenci cu na Aruba hende por cultiva, tanten cu tin e amor pa haci esaki.

Ariba nos pregunta cu si e ta planta henter anja o tin temporada special, Nady a contesta cu e no ta planta den tempo di yobida, pero mas bien den verano. Ora bo planta den tempo di yobida, bo

cosecha ta depende di e yobida y hopi hende ta planta tambe, mientras cu si bo planta despues bo sa exacto cuanto awa tin den dam y mas o menos cuanto cosecha bo por spera. Na e momento aki e tin 1 persona mas cu ta yude planta e cunucu. Mas bien e ta planta pinda - boonchi - calbas largo - komkomber - maishie, etc....pero no fruta manera patia, etc..... pasobra esaki ta provoca otronan pa kibra drenta den cunucu. Nady no ta planta pa saca ganashi, pero pa uso personal y di su famiya. Tin ora e cosecha ta di tal forma si cu e por bende algo cu su bisinyanan!!



E IDEA:

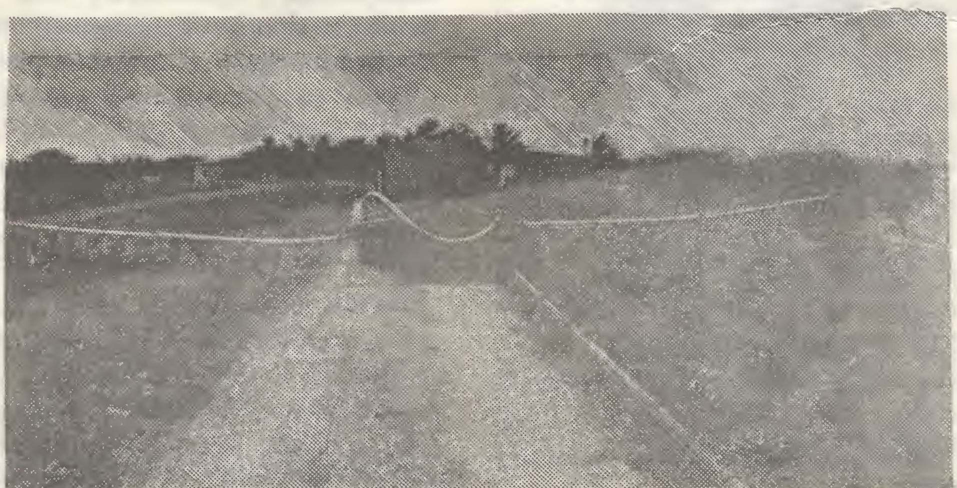
Nady a cumpra tubonan bieeuw y a pone nocelnan na nan (sproeisels), pero esakinan ta gasta hopi awa y tin parti ta haya mas awa cu otro debi e biento. Cu un brandspuit di anja 1945, pero cu un motor completamente over-hall y manteni tambe, bon tyre, etc....., pasobra Nady sa algo di mecanico tambe, e la traha na un manera simpel, un poco primitivo, 2 tubo largo na banda di e truck, cada distancia di mas o menos 10 duim e la conecta e nocelnan. Na e momento di habri e 2 brazanan aki, e ta wantanan cu waya na e truck y un "steun-boom" cu un pin tambe na e truck conecta y asina e 2 brazanan, na cada banda uno, tin un balance firme. Cu e brandspuit bieuw y cu su mesun motor e ta hala e awa for di e tanki ariba e truck, pasa door di e brazanan y spuit su cunucu. Mas e rees e motor mas duro y mas hopi y pareeuw e awa ta cai. Na e momento cu e tanki bira bashie, e ta djies bai na e dam, cobá den e mesun cunucu, yené y sigui. Pues e unico trabow cu Nady ta haci ta stuur e brandspuit, cerra un kranchi aki, habri otro aya, y spuit su cunucu na su antoha.

"Si acaso mes awa caba den bo dam, bo ta djies serra e brazanan, bai otro caminda y busca e awa, just like that" e ta sigui comenta.

Ainda e por sali otro personanan mas barata si nan tin fuera di e tanki, un motor di gasolin apart, pasobra ami ta usa e mesun motor di e brandspuit. Y di anja 1975 te awor tur anja mi tin cosecha y te ainda ningun otro persona aki na Aruba no ta muha nan cunucu na e sistema aki.

Mi ta willing pa yuda otro hende, instrui otro persona, cu e sistema facil aki. Deputado Daniel Leo, ora cu ela tende esaki a priminti y manda tambe un tal Nicolaas di Sta. Rosa cu a bai Israel, studia agricultura di bin waak. Pero e Deputado pa e hopi trabownan cu e tin lastimamente no por a bin ainda.

Tambe pa pone e tanki ariba e truck, e no mester ni di cabai di hero cu catrol ni di mas persona. E truck mes ta schuif e tanki for di e truck y pa e truck (e sistema aki ta waak mes, bo tin cu waak'e: Red)



CONSEHO

Mester por ricibi mas awa y akinan nos por y mester haya cooperacion di nos Gobierno. No solamente door di coba dam, pos, etc... pero nos tin un planta di awa na Bubali, na unda un gran cantidad di awa ta verdamp diariamente. Lanta un comision cu expertonan y cunuceronan y waak e posibilidad pa corre un tubo for di planta di Bubali pa e distritonan y for di e tubo aki pa e cunucunan cu enberdad ta cultiva. Por paga Gobierno

masha poco bek pa fomenta agricultura o na productonan. E awa na Bubali ta yen di fertilizer. Tambe duna esnan cu enberdad ta interesa un voorschot pa cuminsa cultiva p.e. na e sistema cu ami ta hacie. E sistema cu ami ta aplica, cu mi ta muha un tereno di un bendro y mei, cada pasa un dia, den menos di 6 ora - bon muha - e tereno aki mester produci!! Mi ta aplaudi cobamento di dam, pero mester di mas planning.

"Coba dam pa hende usa", hopi biaha mi ta puntra.p.e. si tabatatin ariba presupuesto 3 miyon pa coba dam, anto Gobierno mester a percura pa - 2,5 miyon bai pa cobamento di damnan y un parti di e sobra di placa bai na personanan como voorschot pa cuminsa drecha y cultiva nan cunucu.

E ventaha ta lo siguiente: Di e 75 porciento di tur e awa cu ta bai dam, awor aki 25 porciento ta verdamp, pasobra no tin suficiente interes, y e resto por worde usa cu toch ta bastante pa saca cosecha. Na e momento aki ni 15 porciento drechi di e awa cu ta den dam no ta worde usa. Ta tristo pa constata esaki!!





Si tin hopi plantacion, prijs di mercado ta baha y importacion ta worde elimina. Na Sta. Rosa y Aruba tin hopi hende cu por cuminsa planta un cunucu, loke nan mester ta un truck cu tanki di awa pomp y voor de rest poco energia.

Pues coba dam pa kende usa?? si nos mes no kier pone man na obra, y no tin interes suficiente den agricultura!!

RUTANAN DI arubus

SAN NICOLAS / ORANJESTAD / PALMBEACH

San Nicolas (Standplaats)		5.25	5.50	6.30	6.50	7.55	8.55		16.55	17.25	17.55	18.55	19.55	20.55	21.55	22.55
Lago Heights		5.30	5.55	6.35	6.55	8.00	9.00	i despues	17.00	17.30	18.00	19.00	20.00	21.00	22.00	23.00
Pastoor Hendrikstraat		5.35	6.00	6.40	7.00	8.05	9.05	cada ora	17.05	17.36	18.05	19.05	20.05	21.05	22.05	23.05
Savaneta		5.45	6.10	6.50	7.10	8.15	9.15	te cu	17.15	17.51	18.15	19.15	20.15	21.15	22.15	23.15
Dakota		6.00	–*	7.10	7.25	8.30	9.30		17.30	–*	18.30	19.30	20.30	21.30	22.30	23.30
Oranjestad Busstation	j	6.10	6.40	7.20	7.40	8.40	9.40		17.40	18.15	18.40	19.40	20.40	21.40	22.40	23.40
	s	6.10	6.45	7.20	7.45	8.45	9.45	hence	17.45	18.20	18.45	19.45	–	–	–	–
Hospital		6.18	6.53	7.28	7.53	8.53	9.53	every hour	17.53	18.28	18.53	19.53	–	–	–	–
Palm Beach		6.30	7.00	7.35	8.00	9.00	10.00	till	18.00	–	19.00	20.00	–	–	–	–

PALMBEACH / ORANJESTAD / SAN NICOLAS

Palm Beach		7.00	8.00	9.00	10.00	11.00	i despues	19.00	–	20.00	21.00	22.00	23.00	00.10
Oranjestad Busstation	j	7.15	8.15	9.15	10.15	11.15	cada ora	19.15	19.50	20.15	21.15	22.15	23.15	00.25
	s	7.20	8.20	9.20	10.20	11.20	te cu	19.20	19.50	20.20	21.20	22.20	23.20	00.25
Dakota		7.30	8.30	9.30	10.30	11.30	hence	19.30	–*	20.30	21.30	22.30	23.30	00.35
Savaneta		7.45	8.45	9.45	10.45	11.45	every hour	19.45	20.15	20.45	21.45	22.45	23.45	00.50
San Nicolas Standplaats		7.55	8.55	9.55	10.55	11.55	till	19.55	20.30	20.55	21.55	22.55	23.55	01.00

Significacion di señanan: * via Santa Cruz; j jegadá; s salida; ˚salida for di hospital 19.40
Explanation of signs: * via Santa Cruz; j arrival; s departure; ˚departure from hosp. 19.40

Servicio di bus pa Malmok: (solamente dianan di trabao) E bus di ruta 1 cu ta sali for di San Nicolas (Standplaats) pa 6.50 , 10.55 i 14.55 lo sigi te Malmok.

Trips to Malmok; (working days only) The trips of route 1 leaving from San Nicolas at 6.50, 10,55 and 14.55 will go as far as Malmok.

SAN NICOLAS / SANTA CRUZ / ORANJESTAD / PALMBEACH

San Nicolas (Standpl.)		7.00	8.00	9.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00	20.00	21.00	22.00
Lago Heights		7.05	–	9.05	–	11.05	–	13.05	–	15.05	–	17.05	–	19.05	–	21.05	–
Congoweg		–	8.10	–	10.10	–	12.10	–	14.10	–	16.10	–	18.10	–	20.10	–	22.10
Past. Hendrikstr.		7.10	–	9.10	–	11.10	–	13.10	–	15.10	–	17.10	–	19.10	–	21.10	–
Savaneta		7.20	8.20	9.20	10.20	11.20	12.20	13.20	14.20	15.20	16.20	17.20	18.20	19.20	20.20	21.20	22.20
Santa Cruz		7.30	8.30	9.30	10.30	11.30	12.30	13.30	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30	20.30	21.30	22.30
Oranjestad Busstation	j	7.40	8.40	9.40	10.40	11.40	12.40	13.40	14.40	15.40	16.40	17.40	18.40	19.40	20.40	21.40	22.40
	s	7.45	8.45	–	–	11.45	12.45	13.45	14.45	15.45	–	17.45	18.45	–	20.45	–	–
Hospital		–	–	–	–	–	–	–	14.53	15.53	–	17.53	18.53	–	20.53	–	–
Palmbeach		8.00	9.00	–	–	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	–	18.00	19.00	–	21.00	–	–

PALMBEACH / ORANJESTAD / SANTA CRUZ / SAN NICOLAS

Palmbeach	8.05	9.05	–	–	12.05	13.05	14.05	15.05	16.05	–	18.05	19.05	–	21.05
Oranjestad Busstation	8.20	9.20	10.20	11.20	12.20	13.20	14.20	15.20	16.20	17.20	18.20	19.20	20.20	21.20
Santa Cruz	8.30	9.30	10.30	11.30	12.30	13.30	14.30	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30	20.30	21.30
Savaneta	8.40	9.40	10.40	11.40	12.40	13.40	14.40	15.40	16.40	17.40	18.40	19.40	20.40	21.40
Bernhardstraat	8.50	–	10.50	–	12.50	–	14.50	–	16.50	–	18.50	–	20.50	–
Congoweg	–	9.50	–	11.50	–	13.50	–	15.50	–	17.50	–	19.50	–	21.50
San Nicolas (standpl.)	9.00	10.00	11.00	12.00	13.00	14.00	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00	20.00	21.00	22.00

ORANJESTAD / SANTA CRUZ / SAN NICOLAS

Oranjestad Busstation	5.35	6.35	7.35	8.35	9.35	y despues	17.35	18.35	19.35	20.35	21.35	22.35
Cumana	5.42	6.42	7.42	8.42	9.42	cada ora	17.42	18.42	19.42	20.42	21.42	22.42
Santa Cruz	5.50	6.50	7.50	8.50	9.50	te cu	17.50	18.50	19.50	20.50	21.50	22.50
Balashi	6.00	7.00	8.00	9.00	10.00		18.00	19.00	20.00	21.00	22.00	23.00
Savaneta	6.08	7.08	8.08	9.08	10.08	hence	18.08	19.08	20.08	21.08	22.08	23.08
Congoweg	6.20	7.20	8.20	9.20	10.20	every hour	18.20	19.20	20.20	21.20	22.20	23.20
San Nicolas (Standplaats)	6.30	7.30	8.30	9.30	10.30	till	18.30	19.30	20.30	21.30	22.30	23.30

SAN NICOLAS / SANTA CRUZ / ORANJESTAD

San Nicolas (Standplaats)	6.30	7.30	8.30	9.30	10.30	i despues	18.30	19.30	20.30	21.30	22.30	23.30
Congoweg	[illegible]40	7.40	8.40	9.40	10.40	cada ora	18.40	19.40	20.40	21.40	22.40	23.40
Savaneta	[illegible]	7.52	8.52	9.52	10.52	te cu	18.52	19.52	20.52	21.52	22.52	23.52
Balashi	[illegible]	8.00	9.00	10.00	11.00		19.00	20.00	21.00	22.00	23.00	23.00
Santa Cruz	[illegible]	8.10	9.10	10.10	11.10	hence	19.10	20.10	21.10	22.10	23.10	00.10
Cumana	[illegible]	8.18	9.18	10.18	11.18	every hour	19.18	20.18	21.18	22.18	23.18	00.18
Oranjestad Busstation		8.25	9.25	10.25	11.25	till	19.25	20.25	21.25	22.25	23.25	00.25

ORANJESTAD / NOORD / PALMBEACH

Oranjestad Busstation	7.40	8.40	9.40	10.40	11.40	y despues	hence	18.40	19.40	20.40	21.40	22.40	23.40
Noord	7.55	8.55	9.55	10.55	11.55	cada ora	ever hr.	18.55	19.55	20.55	21.55	22.55	23.55
Palmbeach	8.00	9.00	10.00	11.00	12.00	te cu	till	19.00	20.00	21.00	22.00	23.00	24.00

Oranjestad Bustation	9.20	11.20	13.20	15.20	17.20	21.20
Noord	9.30	11.30	13.30	15.30	17.30	21.30
Palmbeach	9.35	11.35	13.35	15.35	17.35	21.35

PALM BEACH / NOORD / ORANJESTAD

Palmbeach	7.00	7.35	8.00	9.00	10.00	y despues	hence	16.00	17.00	18.00	19.00	20.00
Noord	7.05	7.40	8.05	9.05	10.05	cada ora	every hr	16.05	17.05	18.05	19.05	20.05
Oranjestad Busstation	7.20	7.55	8.20	9.20	10.20	te cu	till	16.20	17.20	18.20	19.20	20.20

Palmbeach	9.35	11.35	13.35	15.35	17.35	21.35
Noord	9.40	11.40	13.40	15.40	17.40	21.40
Oranjestad Busstation	9.50	11.50	13.50	15.50	17.50	21.50

ORANJESTAD / PARADERA / TANKI LEENDERT

Oranjestad Busstation	7.15	9.15	11.15	13.15	15.15	17.15	19.15	21.15	23.15
Paradera	7.25	9.25	11.25	13.25	15.25	17.25	19.25	21.25	23.25
Tanki Leendert	7.30	9.30	11.30	13.30	15.30	17.30	19.30	21.30	23.30

Oranjestad Busstation	8.10	10.10	14.10	16.10	18.10	20.10	22.10
Paradera	8.20	10.20	14.20	16.20	18.20	20.20	22.20
Tanki Leendert	8.25	10.25	14.25	16.25	18.25	20.25	22.25

TANKI LEENDERT / PARADERA / ORANJESTAD

Tanki Leendert	7.30	9.30	11.30	13.30	15.30	17.30	19.30	21.30	23.30
Paradera	7.35	9.35	11.35	13.35	15.35	17.35	19.35	21.35	23.35
Oranjestad Busstation	7.45	9.45	1.45	13.45	15.45	17.45	19.45	21.45	23.45

Tanki Leendert	8.25	10.25	14.25	16.25	18.25	20.25	22.25
Paradera	8.30	10.30	14.30	16.30	18.30	20.30	22.30
Oranjestad Busstation	8.40	10.40	14.40	16.40	18.40	20.40	22.40

ORANJESTAD / AIRPORT / SIMEON ANTONIO

Oranjestad Busstation	8.15	10.15	12.15	14.15	16.15	18.15	20.15	22.15
Airport	8.20	10.20	12.20	14.20	16.20	18.20	20.20	22.20
Simeon Antonio	8.25	10.25	12.25	14.25	16.25	18.25	20.25	22.25

Oranjestad Busstation	9.50	11.50	13.50	15.50	17.50	19.50	21.50
Airport	9.55	11.55	13.55	15.55	17.55	19.55	21.55
Simeon Antonio	10.00	12.00	14.00	16.00	18.00	20.00	22.00

SIMEON ANTONIO / AIRPORT / ORANJESTAD

Simeon Antonio	6.25	8.25	10.25	12.25	14.25	16.25	18.25	20.25	22.25
Airport	6.30	8.30	10.30	12.30	14.30	16.30	18.30	20.30	22.30
Oranjestad Busstation	6.35	8.35	10.35	12.35	14.35	16.35	18.35	20.35	22.35

Simeon Antonio	8.00	10.00	12.00	14.00	16.00	18.00	20.00	22.00
Airport	8.05	10.05	12.05	14.05	16.05	18.05	20.05	22.05
Oranjestad Busstation	8.10	10.10	12.10	14.10	16.10	18.10	20.10	22.10

ORANJESTAD / PARADERA / PIEDRA PLAT / SANTA CRUZ

Oranjestad Busstation	6.35	8.35	10.35	12.35	14.35	16.35	18.35	20.35	22.35
Paradera	6.45	8.45	10.45	12.45	14.45	16.45	18.45	20.45	22.45
Piedra Plat	6.50	8.50	10.50	12.50	14.50	16.50	18.50	20.50	22.50
Sta. Cruz (Politiepost)	6.55	8.55	10.55	12.55	14.55	16.55	18.55	20.55	22.55

Oranjestad Busstation	8.40	10.40	14.40	16.40	20.40	22.40
Paradera	8.50	10.50	14.50	16.50	20.50	22.50
Piedra Plat	8.53	10.53	14.53	16.53	20.53	22.53
Sta. Cruz (Politiepost)	8.55	10.55	14.55	16.55	20.55	22.55

SANTA CRUZ / PIEDRA PLAT / PARADERA / ORANJESTAD

Sta. Cruz (politiepost)	6.55	8.55	10.55	12.55	14.55	16.55	18.55	20.55	22.55
Piedra Plat	7.00	9.00	11.00	13.00	15.00	17.00	19.00	21.00	23.00
Paradera	7.05	9.05	11.05	13.05	15.05	17.05	19.05	21.05	23.05
Oranjestad Busstation	7.15	9.15	11.15	13.15	15.15	17.15	19.15	21.15	23.15

Sta. Cruz (Politiepost)	8.55	10.55	14.55	16.55	20.55	22.55
Piedra Plat	8.57	10.57	14.57	16.57	20.57	22.57
Paradera	9.00	11.00	15.00	17.00	21.00	23.00
Oranjestad Busstation	9.10	11.10	15.10	17.10	21.10	23.10

arubus



Eleccion di TEEN PRINCES transmiti en bibo y direct Tele Aruba y tabata un e

Sasha Wever. Teen Princess Aruba



Diasabra 14 di Juni masha poco hende tabata ariba caya, pero casi tur habitantenan di nos isla a keda cas, pa nan por a presencia eleccion y coronacion di Teen Princess Aruba, cual certamen a worde transmiti en bibo y directo via Tele-Aruba. Esaki tabata pa prome biaha cu un certamen local a tuma lugar den studio di Tele-Aruba y transmiti en bibo y directo pa henter nos isla.

Scuchando e comentarionan despues di e show nos por a saca afó, cu tur hendenan tabata satisfecho cu organisacion di e show. Tabata tin bon comentarionan tanto pa Tele-Aruba como na e comision di Teen Princess Aruba.

Tur hende tabata comenta cu e show tabata profesionalmente organisa y tur cos a bai lihé prepará.

E show a cuminsa, na unda Teen Princess Aruba 1979, Sheila Lopez, tabata sali for di un cas, na unda su peluquera, Edwina Croes tabata yude cu su peinado y su mama a pone e corona ariba su cabes. Seguidamente acompanja pa dos hoben, ela subi un citrin (koets) ranca pa cabai y acompanja pa miembronan di padvinderij cu fakkels y musica. Asina nan a yega Tele-Aruba, despues Sheila Lopez, acompanja pa e dos mucha hombernan a subi stage. Inmediatamente e 14 candidatanan a subi stage bailando un tumba. Seguidamente nan a anuncia Miss Amity Teen Princess Aruba, kende a keda den persona di Melinda Steba.

E grupo di Maybeline Arends, The Young Voices, manera costumber a haci un bon presentacion y a ricibi un fuerte aplauso despues di nan presentacion.

Despues e candidatanan a pre-

senta oficialmente den trahe di banjo pe miembronan di jurado, acompanja pa un mucha homber. E parti aki a worde masha hopi aprecia pa publico presente y e pueblo televidente.

Presentacion di e candidatanan



S ARUBA via xito completo

den trahe largo tabata un exito completo. Esaki a tuma lugar den jardin di e castiyo cual e stage ta bata representa. Yegando na final di e loper, e candidatanan tabata topa cu un mucha homber, kendenan na nan turno ta piki un rosa for di un boket pa nan entregé na e candidata. For di eynan e candidatanan ta worde acompanja pa e mucha homber, pasando dilanti un otro candidata. E presentacion di e candidatanan den trahe largo tabata fabuloso y tanto e publico presente, como e televidentenan a goza e presentacion aki un mundo.

Seguidamente e candidatanan a interpreta un potpouri, cual a cai masha na agrado di un y tur.

E 5 finalistanan a worde anuncia y nan tabata, Evelyn Peasch, Susy Vrolijk, Sasha Wever, Ana Maria Arends y Irene Perez cada un a ricibi un pregunta. Teen Princess Aruba 1979, Sheila Lopez a haci su ultimo paseo.

E popular cantante Don Ramon a interpreta un cancion cu e 5 finalistanan y Sheila Lopez.

Maestro di ceremonia, Sr. Ronny Brete a anuncia e orden di clasificacion di e finalistanan 4a finalista Anna Maria Arends, 3a finalista Evelyn Peash, 2a finalista Irene Perez, 1a finalista y Miss Hospitality Susy Vrolijk y Teen Princess Aruba 1980, a keda den persona di Sasha Wever.

Alavez tabata tin actuacion di e popular cantante, Sharon Rose. E dos maestronan di ceremonia, Gerda Salas y Ronny Brete a haci un estupendo trabow.

E stage p'e anochi aki a representa un castiyo cu su jardiń cu fontein y flornan.

Nos mester bisa cu comision Teen Princess Aruba a produci un bon show, mientras cu empleadonan di Tele-Aruba a efectua un trabow hopi bon.

Te cu awe e eleccion y coronacion di Teen Princess Aruba ta worde comenta aki na Aruba como un di e shownan mihor presenta na Tele-Aruba.






REVLON

TURISMO NA ARUBA TA DEPENDE DI SITUACION ECONOMICO MUNDIAL

TURISMO A BAHA

Ultimamente hopi ta ser comenta den pueblo y den prensa local encuanto e fase cu e industria turistico di Aruba ta pasando aden desde cu aña 1980 a habri. Un variedad di motibonan ta ser treci padilanti como causanan di e rebaho den turismo cu nos economia ta pasando aden te al momento y ta inclui, entre otro, falta di promocion pa parti di Gobierno Insular, prijsnan halto di e hotelnan y di mercancianan y e inflacion y recesion na Merca.

Na promer lugar ta necesario pa constata exactamente cuanto nos turismo a baha e aña aki y despues nos por examina algun di e posible factornan cu a eherce un influencia ariba turismo di Aruba. Segun cifranan publica door di oficina di turismo di Aruba te cu na skirbimento di e articulo aki, e cantidad di turistanan cu a bishita nos islanan durante e promer 3 lunanan di e aña aki compara cu e mesun periodo aña pasa ta lo siguiente:

For di e cifranan presenta aki' riba, pues, por ser conclui cu pa e promer kwartaal di aña 1980 turismo a baha cu 5°/o compara cu e promer kwartaal di aña 1979. E cifranan ta mustra tambe cu, en todo caso, turismo for di Venezuela pa e promer 3 lunanan di e aña aki no a baha y hasta a aumenta.

Locual tambe ta evidente for di e presentacion ta cu turismo for di Merca y di otro paisnan si a baha, pero e total di Mericanonan cu a bishita Aruba durante e promer kwartaal di 1980 no ta asina tanto menos cu e total den e mesun periodo aña pasa. E rebaho grandi, pues, mester ser busca den e otro paisnan. Segun informacionnan publica door di Oficina di Turismo, e cantidad di Canadesnan cu a bishita Aruba e aña aki. a keda mas o menos mescos pa Januari y Februari, pero na Maart si tabata tin un rebaho di mas di 700 den comparacion cu e mesun luna na 1979.

Aunque cu e rebaho den nos turismo te cu Maart e aña aki no tin su origen principal den e dos mercadonan mas grandi pa Aruba, esta Merca y Venezuela, esaki no ta nifica cu no tin causa pa preocupacion. Al contrario, e tendencia aki no mester ser permiti pa continua pasobra e economia di Aruba lo sinti su efectonan ariba corto plazo den forma di desempleo.

TURISMO TA DEPENDE HOPI DI GOBIERNO CENTRAL

Tin algun diarionan cu ta gusta skirbi pa raca y ta tira tur falta ariba Gobierno Insular pa e rebaho den turismo cu nos ta pasando aden. Straño ta cu ora turismo ta bai bon, ningun diario ta duna credito na Gobierno di Aruba. Por ehemplo, ningun corant a expresa ningun momento su propio palabranan di felicitacion pa e logro di diputado Daniel Leo den accelera un decision pa parti di gobierño Mericano pa American Airlines bula for di Miami pa Aruba.

Un diario hasta ta exigi cu gobierno mester drecha e clima di inversion y ta insinua cu ta e gobierno

actual a daña e clima di inversion. Ta bon conoci, sinembargo, cu ta e gobiernonan di antes di P.P.A./ D.P. a desbarata cu e clima di inversion na Antillas y especialmente na Aruba cu nan leynan di retiro, pago minimo y monopolionan pa cierto companianan na Corsow.

No tin duda cu cada gobernante ta conciente cu e situacion economico di Aruba mester worde mehora. Tin cierto personanan cu te awe no ta realisa cu ta net den e direccion aki e gobierno di Aruba ta elaborando ora e ta lucha pa decentralisacion y independencia. Nan ta grita na voz halto cu Aruba no por para su so pasobra e ta mucho chiquito y lo cai den un abismo si e mester bira independiente. E contesta ariba esaki, ironicamente, por worde contesta cu un pregunta: Acaso e isla di Corsow cu no ta produci ni suficiente entrada pa cubri su gastonan y ni suficiente divisas pa paga pa su importacionnan, lo por beneficia Aruba den un federacion independiente?
E contesta ta simple y bisto.

Pa por sigui mehora e situacion economico di Aruba mester bin cambionan den e structura estatal cu nos isla ta aden. Esaki ta pasobra casi tur e permisonan pa establecimento di industria y comercio ta cai bao di competencia di Gobierno Central. Por ehemplo, permisonan pa avionnan baha na Aruba ta un prerogativa di Gobierno Central, algo cu ta asina crucial pa e turismo di nos isla.

Un otro ehemplo ta e otorgamento di e asina yama "tax holiday", esta libertad di belasting, pa industrianan nobo. Den pasado Gobierno Central a yega di usa tactica cu e ley aki door di tarda asina tanto pa duna un contesta ariba peticion di companianan cu kier a establece na Aruba, cu e companianan aki a fada di warda y a cancela nan plannan pa cu Aruba.

Bao di e sistema actual, pues, no tin hopi cu e Gobierno di Aruba por haci pa mehora nos situacion economico sin e cooperacion di Gobierno Central. E unico excepcion, practicamente, ta promocion di turismo den exterior locual no ta exigi aprobacion di Gobierno Central. Si ta cualquier compania extranhero, sinembargo, ta interesa pa establece na Aruba, Gobierno Central mester worde envolvi y e ora ey ya e proyecto no ta secreto mas y e gobernantenan Curazoleño ta trata na atrae e compania pa Corsow.

Aunque cu Gobierno Insular tin e libertad completo pa promove turismo den cualquier forma cu e ta huzca mehor pa Aruba, toch e ta haya su mannan mara den esaki. Esaki t'asina pa e motibo ya menciona, esta cu permisonan pa avionnan ateriza na Aruba ta ser otorga door di Gobierno Central. Y si Gobierno Central ta nenga permiso pa avionnan di, por ehemplo, Brazil of Alemania baha na Aruba, no ta vale la pena pa haci propaganda den e mercadonan aki pa nos isla.

Pues, por ser conclui cu hasta ariba tereno di promocion di turismo tin cierto limitacionnan pa e Gobierno di Aruba. Esaki por ser considera como un di e motibonan pakico nos turismo no a sigui crece mas e aña aki como cu no ta posible pa habri mercadonan nobo sin obtene na e mesun momento comunicacion aereo directo cu mercadonan nobo pa Aruba.

INFLACION Y RECESION TA AFECTA TURISMO

Otro factornan cu posiblemente a eherce un influencia negativo ariba nos turismo ta quizas e prijsnan halto di e hotelnan local y e aumento di tarifanan di avion pa motibo di e subimento di costo di combustible causa pa prijs di crudo.

Tambe mester tene na cuenta e forzanan di inflacion y recesion cu ta azotando e economia di Merca for di cual pais Aruba ta obtene mayoria di su turismo. Tur e dos factornan aki tin como resultado cu e consumidor ta bai gasta menos

placa y ta ricibi menos pa su placa tambe. Inflacion ta un situacion den cual prijsnan en general ta subi rapidamente pa varios motibonan manera, por ehemplo, un abundancia di placa den circulacion cu ta pone tur comerciantenan hisa nan prijs. Un otro causante di inflacion masha real, y esaki ta den henter mundo, ta e aumento continuo di prijs di azeta crudo.

Dos motibonan pakico tin asina hopi placa den circulacion na Merca ta pasobra e Gobierno Mericano ta traha cu un deficit enorme ariba su presupuesto y e banconan den e pais ey ta extende demasiado credito, Kico a pasa awor?
Prijsnan a subi asina halto cu e consumidor Mericano a cuminsa mara faha y gasta menos pasobra su entrada di placa no a tene paso cu aumentonan den prijs.

Na Aruba tambe nos ta sintiendo e efectonan di inflacion y prueba di esaki ta e subimento di prijsnan den e supermercadonan y otro tiendanan. Siendo cu e pueblo di Aruba ta importa practicamente tur su necesidadnan ta logico cu nos ta importa inflacion tambe. Ademas, localmente inflacion ta ser crea door di e mesun factornan cu na Merca, pero na escala hopi mas chiquito, esta demasiado placa den circulacion causa pa aumentonan den turismo, demasiado creditonan extendi door di e banconan local y e deficitnan ariba e presupuestonan tanto di Gobierno Insular como di Gobierno Insular.

Awor cu inflacion na Merca, despues di varios aña, a yega un punto insoportable e aña aki, e pueblo Mericano y industria y comercio a cuminsa inverti menos placa. Tambe e Gobierno Mericano a cuminsa impone cierto restriccionnan ariba creditonan presta door di banconan. Kico e resultado ta awor? Menos placa den circulacion y e plaga cu tur paisnan na mundo ta purba di evita: desempleo. Desempleo na Merca awor ta 7.8 porciento y ta ser spera cu esaki lo alcansa 10 porciento promer cu fin di aña 1980. Esaki ta recesion.

Logicamente cu e aprietonan den e economia Mericano manera relata aki 'riba ta eherce su influencianan negativo ariba turismo for di e pais ey. E resultado ta cu nos ta hayando menos bishitantenan for di e pais ey y tambe menos for di otro paisnan como cu inflacion y recesion a penetra den hopi otro pueblonan tambe.

Acceptando e hecho cu Aruba durante e promer tres lunanan di e aña aki a conta cu 2.728 turistanan menos den comparacion cu e mesun periodo na 1979, nos economia tambe ta drentando un periodo di recesion. Tumando na cuenta cu turismo ta un e pilarnan di nos economia, cualquier rebaho den esaki lo ser sinti mesora den nos comunidad. Menos turismo ta nifica menos placa den circulacion na Aruba y si esaki mester continua asina desempleo lo subi pasobra e hotelnan, restaurantnan y tiendanan lo tin menos volumen di venta y consecuentemente lo mester retira un cierto cantidad di empleadonan.

Asina nos por aprecia, pues, locual ta pasando den e economia Mericano y con e efectonan di esaki ta afectando turismo na Aruba. Ta ser spera cu e recesion na Merca lo sigui su curso te fin di e aña aki te ora cu e medidanan tuma pa contra aresta esaki cuminsa produci e efectonan desea.En conexion cu esaki Gobierno Mericano lo formula varios remedinan pa e recesion pa stimula inversionnan di capital y asina combati desempleo y tambe duna e consumidor e confiansa atrobe den e futuro economico di su pais. E beneficio pa e pueblo di Aruba lo ta, pues, un aumento den turismo y un mehoranza den nos economía.

Na Aruba tambe e recesion por worde combati directamente door di atrae turistanan for di otro mercadonan y industrianan for di exterior y di e manera aki crea mas empleo y entrada pa nos isla. Limitando nos mes na e topico di turismo, nos por menciona cu ya caba Gobierno di Aruba a logra di habri un mercado nobo pa turismo cual ta e vuelonan diario di American Airlines cu lo inicia ariba 18 di Juli for di Dallas/Forth Worth via Miami

directamente pa Aruba. Muy problable e vuelo nobo aki lo trece mas bishitantenan pa nos isla y asina yuda pacifica e temornan reinante den e sector comercial di nos comunidad.

Contando ariba un mehoracion di e situacion economico na Merca pa fin di e aña aki y tambe e mercado nobo pa turismo for di e region di Dallas/Forth Worth, nos tin e pleno confiansa cu aña 1981 lo por bira un di e mehor añanan pa turismo y nos economia en general. Nos isla di Aruba ta un di e mehor productronan turistico den e region di Caribe manera experencia di pasado mes a comprobá. Mientras nos pueblo sigui mantene e calidad di e producto aki, bishitantenan extranhero lo sigui cumpra viahenan pa nos isla pa bin disfruta di e ambiente unico cu nos pueblo ta brinda na mudo henter.



Candidatanan ariba stage preparando durante comercialbreak pa bai den aire cu eleccion Teen Princess Aruba 1980, transmiti pa Tele-Aruba directamente for di den su studio.

COMPARACION DI TURISMO 1978 – 1979 – 1980

Periodo	Merca	Ven.	otro paisnan	Total turismo	aumento of rebaho	Porc.
1978	100.949	38.215	24.765	163.929		
1979	118.525	40.798	25.818	185.141	+ 21.212	–12.9%
Jan '80	14.529	2.078	2.979	19.586		
Jan.'79	12.843	2.708	3.131	18.682	+904	+4.8%
Feb'80	12.396	2.716	2.178	17.290		
Feb.'79	12.612	2.876	3.757	19.245	+1955	–10.1%
Mrt. '80	8.916	2.956	2.217	14.089		
Mrt. '79	10.976	1.650	3.150	15.776	– 1687	–10.7%

Total Jan. - Febr. - Mrt. '79: 53.703
Total Jan. - Febr. - Mrt. '80: 50.965
Diferencia 2.738

Mericanonan promer kwartaal '79 36431
Mericanonan promer kwartaal '80 35841
–590

Venezolanonan promer kwartaal '79 7234
Venezolanonan promer kwartaal '80 7750
+516

CURA PA CANCER TA NA BISTA

Interferon ta un remedi milagroso.

Desde cu antibioticonan a ser proclama como remedinan milagroso door di mundo henter, e frase aki a ser usa di mas. Un remedi nobo, sinembargo, a aparece na mundo cu ta contene tur e forza fantastico y aparente seguridad di un verdadero remedi milagroso: INTERFERON a demostra di tin e forza pa conquista practicamente tur infeccionnan causa pa virus, pa controla infeccionnan causa pa bacteria, pa reduci tumornan, y hasta preveni un cierto clase di tumor. Siendo un producto natural, e no a causa ningun reaccion negativo di suficiente significacion pa stop dokternan di usele.

Na aña 1957 dokternan Alick Isaacs y Jean Lindenmann a describi un substancia di animal cu den su formacion tabata preveni infeccionnan mortal causa pa virus y nan a yamele "interferon". Ela demostra di ta efectivo contra casi tur virusnan y a start un avalancha di experimentonan den laboratorio den añanan di 1960, for di cual a bin e saber cu interferon ta ataca tumornan.

Prueba definitivo di e capacidadnan di e remedi milagroso aki a ser wanta door di e scarcedad di e remedi aki. Manera Dr. Hans Strander, experto di tumor na e conocido instituto Karolinska di Suecia y e prionero den uso di interferon pa cancernan humano, ta splica: "Interferon a ser usa ariba varios cien pacientenan rond di mundo. Sinembargo, solament 1 gram a ser produci den henter mundo. E ta masha potente si, y e cantidad cu ta ser duna na cada patient pa hangua ta asina chiquito cu e ta masha dificil pa calcula hasta den micrograms". Y un microgram ta solamente 1/1.000.000 di un gram, 1/68.000 di un grano.

Interferon ta un proteina complejo cu a demostra di ta especifico na e especie - esaki kier meen cu e interferon di un animal lo no traha pa un otro animal. Pa humanonan, pues, solamente interferon humano por ser usa. Casi cualquier di nos celnan tin e capacidad di produci interferon ora nan worde infecta door di un virus. En realidad e remedi ta worde produci pa uso medico door di infecta e celnan blanco den sanger. E celnan ta ser cultiva den un medium cu ta contene e nutricionnan necesario y despues nan ta worde infecta cu un di varios sorto di virusnan. Dentro di un dia, e celnan ta responde un produccion di interferon den e medium, for di cual e remedi ta ser cosecha. E cantidadnan cu ta ser produci ta sumamente minimal pero increiblemente potente.

E unico fuente di cantidad significante ta Helsinki, Finland. Produccion di interferon ta cuminsa cu centrifugiamento di sanger di donor pa separa e celnan blanco. E eficiencia di e Rode Kruis di Finland pa colecta sanger y separa su celnan blanco ta contribui substancialmente na haci tratamento cu interferon posible. E remedi ta ser midi den "unidadnan internacional" (un unidad ta e cantidad necesario pa haci un cel resistente na un virus) pero hasta Finland por produci unicamente 100 pa 200 billion unidadnan pa aña - suficiente pa trata 350 pa 700 hende.

Na Merca ta ser calcula cu 1/1.000.000.000.000 di un gram awor ta costa $70 pa $100, y pa trata verkoud den un patient lo costa $2.000.

Asina exitante ta e actividad di interferon contra tumornan cu e American Cancer Society (Sociedad di Cancer Americano) a pone $2 million un banda pa laga cumpra 40 billon unidadnan for di Finland. Laboratorionan na Merca y na otro partinan di mundo ta studiando con por produci cantidadnan mas grandi. Tin esperanza cu lo ta posible pa

modifica bacteria pa haci e trabow aki, of pa traha henter e molecule di interferon sinteticamente of solamente e parti activo.

Interferon no ta ataca microbio directamente manera antibioticonan ta haci. Den un manera of otro, interferon ta actua como un señal pa e otro celnan y haci nan resistente na infeccion, mientras e ta preveni e multiplicacion di virus presente den e cel. Celnan activa cu interferon por sirbi como trampa pa virusnan, y e remedi tambe ta afecta, den un manera no mucho cla, e resistencia di e curpa.

Interferon ta ser usa cu exito pa hopi infeccionnan causa pa virus, por ehemplo: chicken pox, shingles, ulceranan na wowo, hepatitis, rabia, sarampi aleman, y mas.

Dr. Thomas C. Merigan, hefe di e division di malesanan contagioso na e universidad di Stanford, ta describi dos otro areanan principal pa uso di inteferon: "E por worde usa pa preveni infeccionnan den patientnan cu ta haya transplante di organo - y tin bon indicacion cu e ta actua contra bacteria, protozoa, rickettsia, microbionan di trachoma, y otro organismonan, pero e saber aki no a ser aplica ariba sernan humano ainda.

Un otro accion hopi prometedor ta e exito di interferon contra e B virus di hepatitis. Expertonan di cancer ta considera e infeccion aki como e causa di hepatoma, un tumor fatal den higra cual ta ser considera door di algun hende como e cancer singular mas comun cu ta existi. Pues, por wel ta posible pa preveni hepatoma door di trata patientnan cu hepatitis B cu interferon.

Naturalmente ta den cancer cu interferon a produci e interes mas grandi, ya cu e por bringa diferente sortonan di cancer, y sin efectonan serio. Den esaki Dr. Strander ta e lider den e investigacionnan, ya cu e mes a trata mas di 100 patient desde cu ela cuminsa na aña 1971. "E porta a habri porfin na fin di añanan di 1960 ora cu suficiente interferon por a ser obteni for di Finland pa ser duna na patientnan". E ta dunele pa medio di hangua: "Nos ta dunele diariamente pa enfermedadnan severo y tres vez pa siman pa esnan menos severo. Durante un aña di tratamento nos ta duna como un microgram".

E ta usa e remedi pa osteosarcoma, un tumor maligno den mucha di cual 20 porciento so ta sobrevivi den un periodo di 5 aña despues cu e tumor of hopi biaha un pia of braza ser kita; pa multiple myeloma, un cancer di hueso cu ta progresivo y finalmente fatal no obstante chemoterapia y radiacion; y pa laryngeal papilloma hubenil, un tumor benino den mucha cu ta ocuri cu frecuencia di moda cu e mester worde corta hopi biaha.

Den un grupo selecta di patientnan, tanto e papilloma y e osteosarcoma a ser corta afor, pero solamente mitar di e patientnan a haya interferon. Na unda cu myeloma tabata hopi plama, sea tratamento normal of interferon a ser duna. E resultadonan tabata increible akinan, pa motibo di cu den tur su siete patientnan cu papilloma Dr. Strander por a mira e tumornan realmente ta krim. E myeloma den dos tercera parti di su victimanan tambe a mengua. Y den osteosarcoma mitar di su patientnan a responde; e cantidad di patientnan cu a keda na bida despues di un periodo di tres aña tabata mas cu 70 porciento, compara cu 10 pa 30 porciento entre esnan cu a ser opera unicamente.

Investigadornan Americano a publica exitonan similar cu varios cancernan, pero hopi menos patientnan tabata envolvi. E promer experimento na gran escala cu 150 patient awor nomas ta den proceso di ser ehecuta y ta ser apoya pa e American Cancer Society. Un cantidad chiquito di patientnan tambe ta ser trata cu interferon traha na Merca mes. Dokternan aki ta reporta krimpmento notable di tumornan y den por lo menos un caso tabata tin un krimpmento verdaderamente espectacular. Prueba definitivo mester ser estableci cu testnan na gran escala, pero e tumornan ta inclui cancer na pecho, melanoma (un cancer di piel fatal) multiple myeloma, cancer di pulmon y cancer di prostaat y di blaas di orina.

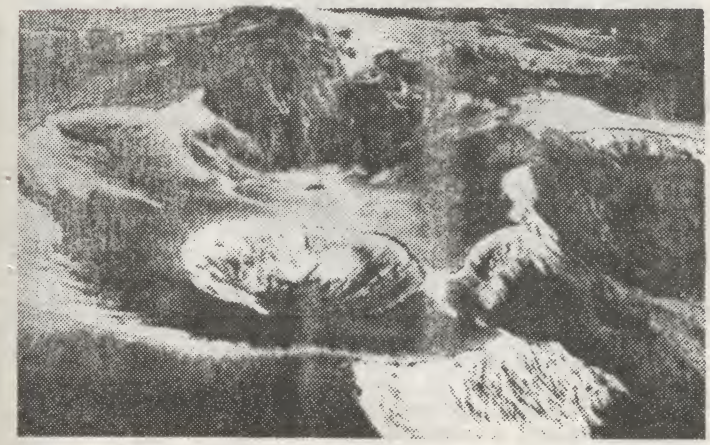
Exactamente con interferon ta bringa contra cancer y ta krim tumornan no ta duidelijk. Segun un teoria e medicina ta stroba e crecemento di celnan di tumor sin afecta e celnan normal den curpa humano - of cu di un manera of otro ta yuda e sistema di imunidad pa distrui e celnan den un tumor. E experimentonan venidero na gran escala den clinica lo revela hopi tocante e remedi nobo milagroso aki y kiko e por haci pa hende.

Y Dr. Merigan ta comenta: "Nos tur ta wardando ansiosamente e resultadonan di e programa di investigacion di e American Cancer Society, y tambe otro estudionan na Merca y na otro paisnan. Si esakinan ta duna resultadonan favorable, interferon ta na caminda pa bira un di nos remedinan di mas fantastico cu ta existi te awor aki!".

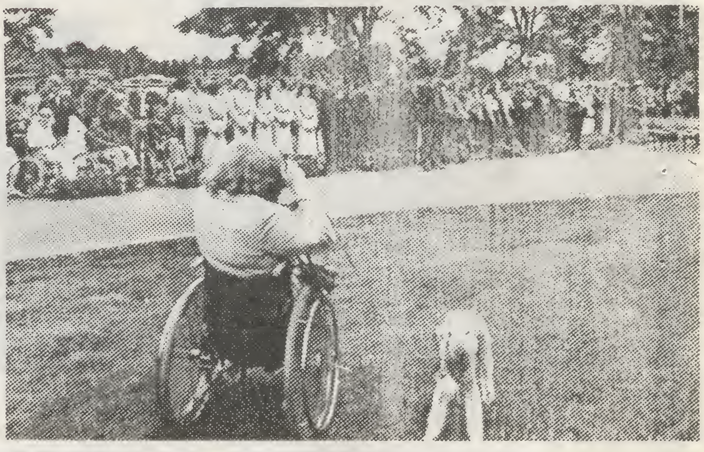




DEN HAAG — E yiu muher di e presidente mejicano, Carmen Romano de Lopez Portillo, recientemente a bishita Hulanda hunto cu un orkesta mejicano. Reina Beatrix a ricibi e yiu di president na palacio "Lange Voorhout". Parce cu ela trece algo masha bunita pa e reina.



SPIRIT LAKE, WASHINGTON — Manera un paisahe di luna ta e territorio rond di e vulcano mericano St. Helens, cual a explota recientemente.



ARNHEM — Na Schaarsbergen cerca di Arnhem e Oranjekazerne a worde crea den un pueblo olympico pa e gehandicaptnan. Aki nos ta mira un di e participantenan sacando potret durante e ceremonia di apertura.



NIBBIXWOUD— Na Nibbixwoud a tuma lugar un concurso di ranca cabuya entre un fila grandi di hende y un olifanti. E pregunta ta si e olifanti a gusta. E idea tabata pa e concurso tuma lugar entre e hendenan y tres olifanti, pero dos a huy bai den e publico prome cu e concurso.



TEHERAN — Cleronan islamitico ta cana cu armanan automatico y cu flornan banda di e embahada mericano na Teheran, na unda president Abolhassan Bani-Sadr y yiu di Khomeiny, Sayed, lo tuma over e manifestacion.



AMSTERDAM — E oficina di K.L.M. na Leidseplein a wordo ocupá door di e comité di estudiantenan "James Mange Vrij". Mange ta un negro Africano, kende lo worde sentencia pronto. E oficina a wordo ocupa, como cu K.L.M. ta mantene un comunicacion diario cu Sur-Africa. E comité ta boga pa un boycot completo di Sur-Africa.



VALKENBURG — Dompteur Mike Baray di circo Renz ta cria pa promer biaha di su bida dos "teewgers". E tigro di 4 anja Saba, esta e mama, no kier cria e animalnan. E leon di 4 anja Balu ta e tata. E "teeuwgers" ta un primicio na Europa.



ROMA — Soeurnan parando den fila dilanti di un oficina electoral na Roma, pa deposita nan voto durante e eleccionnan na Italia.



GORLEBEN, WEST-DUITSLAND — Bulldozernan a termina cu e existencia di e "pueblo anti-atoom", cual a worde crea un luna pasa door di personanan contra di energia nuclear, riba e lugar unda nan kier a bora pa dera e restonan di esaki.



CAMBRIDGE, MASS. — Primo y prima Michael y Carolina Kennedy, respectivamente yiunan di e rumannan asesiná Robert y John F. Kennedy, a tuma parti na un defilé di esnan cu a termina nan estudio na e universidadnan di Harvard y Radcliffe.



WASHINGTON — E rey di Jordania, Hoessein, a hasi un bishita na Estados Unidos hunto cu su esposa Reina Noor. Riba e gazon dilanti di Casa Blanca na Washington e huespednan, hunto cu presidente Carter y su esposa Rosalyn, ta scucha e hymnonan di nan paisnan.



CARTANAN RICIBÍ

P.O. Box 611

Redaccion Revista Amistad
Oficina Amistad
P.O. Box 611
Aruba.

’s Gravenhage 19 mei 1980

Respetable sr. Redactor,
Motibo di mi carta ta pa mi reacciona ariba e articulo “Ley antiyano ta un fabor na hende muher” publica den amistad di Maart. Na prome lugar mi ta hanja cu e sr. cu a wordo entrevista no tin nodi di insulta hende muher en comun (linia 23-26, kolom 1, pagina 13). Pero e principal motibo di mi reaccion ta, cu den e articulo ta wordo sugerie (gesuggereerd) cu ley antiyano ta na fabor di hende muher, cual no ta verdad.
Mi ta kere cu ni e sr. ni sr. Redactor ta na altura di articulo 93 di “Burgelijketboek”, boeki 1. Segun es artikel aki, e cas, e bon auto y tur otro propiedad di e sr. of di su ex-sra. ta bira propiedad di tur dos, desde e momento cu nan drenta den enlace matrimonial. Dus e sr. aki no por papia di “mi cas, mi propiedad” pero e mester papia di “nos cas, nos propiedad”. Den caso di un divorcio, cual tabata sr. su caso, e propiedadnan ta wordo parti igual entre nan dos, sin tene cuenta si un di dos ta culpable of no. Esaki ta sosode segun artikel 100 di mes un boekie ariba menshona.
Awor, si por ejemplo nos tuma mes un caso, pero cu e diferencia cu ta e sra. ta trece tur propiedadnan den e matrimonio y cu ta e sr. tabata culpable, tambe tur cos lo a wordo parti mescos. Y asina e homber ta hanja mitad di e propiedadnan, sin cu e a trece nada y siendo culpable.
Dus asina nos ta waak cu ley antiyano no ta na fabor ni di hende muher, ni di hende homber, sino neutral manera ley mester ta. Mi ta spera cu en lo futuro sr. Redactor lo waak mas mihor, si cierto expreshonnan (uitspraken) ta cuadra cu verdad y si nan lo ta insultante pa cierto grupo, prome cu sr. Redactor publica nan. Pa bisa berdad, mi a hanja es articulo aki masha insultante pa hende muher en comun y specialmente pa e ex-sra. di e intrevistado.
Sperando cu Sr. Redactor lo sigi perfecciona Amistad lo mi termina.
Di antemano danki pa e molestia occashona.

Sinceros Saludos
Filomena Tromp

Respetable Srta.,
Mi ta haya stranjo cu juffrouw no a comprende ainda cu aki tabata trata di un entrevista y ta keda na e entrevistado pe trece su opinion. Nos ta bon na altura di e leynan, pero esaki ta opinion di e entrevistado. Ta keda na cualquier persona p’a reacciona y nos ta contento cu srta. Tromp a hasi esaki.
Tambe ta bon cu Srta. Tromp realisa bon cu si un mujer of homber realisa nan error y siquiera tin e decencia di a bisa cu e no ta stime homber mas, anto kizas no mester a yega asina lew te cu e homber mester a haye ta corta su orea.
Mi ta sigur cu juffrouw cu ta studiando actualmente lo no comete un error asina, pero lo participa su esposo prome di yega pa corta su orea y yega na un arreglo faborable. Si na Hulanda juffrouw a costumbra di mira cortamento di orea y tog sigui biba cu otro, pero no lubida cu aki ta na Aruba, un isla Latino Americano. Nos ta biba ariba un isla democratico y nos ta respeta opinion y punto di bisa di cualquier persona. Si entrevistado ta haya cu ley Antiyano ta na fabor di hende mujer ta su pleno libertad pa exprese y si juffrouw su opinion ta al contrario nos ta respete tambe.
Nos no mester forza un hende pa pensa manera nos kier, pero e por tin su opinion. Cuanto bes juffrouw mes no ta di acuerdo di cualquier ley o cos cu ta pasando?
Nos ta sigur cu den e forma di pensa ey nos ta bon perfecciona.

Apreciable señor
Mi ta masha contento di a hanja e oportunidad aki pa mi deshoga mi mes un poco.
Mi ta un mucha muher di 29 anja, mi tin un mucha homber di 37 anja. Nos conoce otro for basta anja caba. Mi a gustuma cu ne hopi i nos ta stima otro hopi. Ma ata ki mi problema. Mi majornan no kier tende nada di e mucha homber pasobra e ta yiu di Corsow, nan no kier e pa mi pasobra e ta daña famia. Pasobra e ta color scur, ma masha bon manera i respet. Nos ta 8 ruman 5 ta casa 2 ruman homber no casa i ami so ta muher den cas. Hopi ta conseha mi di sali cu e mucha homber, ma mi no sa con pa hasi un cos asina pasobra mi famia ta keda na malo cu mi. Mi ta pasa masha laf. Mi no ta sali ningun caminda. Mi ruman homber ta sali tur anochi. Ami cu mi tata, mama so ta keda. Tur anochi mi ta jora. Mi a hanja gana di bay biba otro tera. Te awor aki mi ta topa cu e mucha homber, ma scondi. Mi no sa pakiko tin hende tin rabia ariba hende color scur, ta pesei ami tur hende ta mes un hende pa mi si nan ta preto of blanco mahos of bunita pa mi tur ta mes un hende.
Te aki mi ta termina mi carta i mi ta spera di hanja un conseho pronto. Despensa mi cu mi a scirbi mahos si mi hasi un fout dreche pa mi.

Danki
Di un mucha muher cu ta sufri hopi

Respetable Srta.
Mi ta comprende masha bon bo situacion y bo tin razon ora bo bisa cu tur hende ta mescos.
Mi ta kere cu un dia bo mayornan lo yega na comprende cu en berdad ta karakter, comportacion y estudio ta importante y no color.
Si berdad bo ta stima e mucha homber, anto bo mester di pasenshi y pronto lo bo haya e felicidad tan mereci.

Bonaire 11 juni 1980

Respectable Redactor di Revista Amistad, permiti mi un espacio den Señor su

revista, cual tin masja acohida riba Bonaire, considerando cu e revista ta di nos Hermana Isla di Aruba, cual ta mano a mano cu Bonaire i nos di Bonaire ta aprecia toer Arubiano i Arubiana nan cu jega Bonaire como Arubiano no tin discriminacion ni distingcion pa nos di Bonaire. Señor redactor mi ta un anciano caba di 55 anja di edad, mi ta casa i mi coe mi señora tin 8 jioe, toer grandi caba i coe bon trabouw den diferente rango, mi coe mi casa ta biba dusji dusji coe otro, como ami un homber coe experencia mester sa manera pa loke bo ta haci na secreto pa e casa no sa, i prencipal trata e casa lo mejor coe nunca e por pensa nada di bo, di otro banda si un hende bise un cos di su casa e ta defende su casa.

Señor Redactor esaki ta mi problema i di antemano mi spera di hanja un bon conseho di Señor Redactor.

Señor Redactor como 3 anja pasa mi a topa cu un mucha mujer di mas of menos 30 anja, mi a cuminde i a chansa cu ne, como e tabata na short. Señor Redactor tempoe di nos bo no sa mira un mucha mujer su rudia, awor anque cu bo ta grandi bo no ta morto. Señor Redactor un bel maron obscuro, ora cu el a sinti mi combersacion e di coe mi ta bieuw, mi di coe ne juffrouw si bo no a purba un cuminda nunca bo no por bisa e cuminda no ta bon. A jega asina leew coe nos a date. For di e momento aji mi a keda manera un toro razu, te riba un weekend, ora cu nos a topa, e di coe mi, promer cu romance i freimentoe ami ta gusta di ta den trahe di Eva. Mi di cu ne no tin problema, ta mi jaru pa mi tambe ta gusta den trahe di Adam.

Asina Senor Redactor nos a pasa un mundu di alegria, despues nos tabata bai Moonlight parti nos dos sol, kantu di lamar unda coe e desea, i cu su drinks i snacks preferible nos a sigi masja dusji coe otro, despues a bira cu no ta weekend sino cada bez coe mi mire e ta bisa mi ban tal caminda como e mes tin su auto, pero e problema cu a surgi na ultimo tempoe ta, coe mi no sa cu ta nos ta haci mucho romance, coe ora cu nos jega na nos deseo sexual coe mi ta bini muchu liher. E ta rabia bisa mi bo si ta satisfecho i ami no, mi ta doene toer mi experencianan pero e no ta convence. A jega asina leew coe mi ta mire toer ora, e ta bisa mi, e ta waak un chance pero no tin manera pa e chance jega. Mi kier a consulta mi dokter, pero mi Dokter tambe ta hopi pompero e ta chansa muchu. Señor Redactor si mi carta ta muchu largoe hacie mas corto, pero cu e principal nan den dje, lo mi sigi despues cu algun di mi experencianan den mundu moderno. Señor Redactor masja danki.

Mi nomber ta R.T.

Mi amigo,
Awendia e muchanan hoben ta desea mas dibo cu antes. Bo mester por frei mihor, dune tur clase di caricia y despues bai na relacion sexual. E parti prome cu relacion sexual ta hopi importante, eynan un homber o vice versa, pero den bo caso, bo mester percura cu e mucha mujer ja caba mester yega na su climax.

Otro factor cu por ta hungando un papel importante ta, cu awendia e hobennan ta frei mucho mas y despues bai na relacion sexual y kizas bo no a costumbra ainda cu e sistema aki.

Respetable director,

Ar. 5-6-'80

Di antemano miles di danki pa e prestigioso espacio den nos revista favorita. Mi ta un señora caba i mi tin 1 joei muher.

Nos conoce otro for di basta tempo i tur cos tabata puro felicidad entre nos dos te cu awor, cu mi a sinti cu e felicidad aki ta un fierno completo.

Hopi biaha ora bo bisa asina, hendenan ta pensa cu ta otro homber bo tin, pesei e pensamento aki a bin. Nan no ta realisa nan mes e tanto problemanan cu bo ta pasando aden.

Di mi homber mi no tin nada di keha, nos tabata bai masha bon cu otro, te cu e momento a llega cu e tabata bin cu redonan na cas i tira palabranan. Mi ta un persona keto i mi tabata sufri den silencio. Tur ora e palabranan cu e ta bisa mi ta pasa den mi pensamento. Tin ora su so ta bai serca su mama i ora e bin bek semper e tin algo di bisa mi o ora mi bai cune nan ta bisa e mesun un palabranan cu e tin costumber di bisa mi.

Tur cos a bin pasobra mi ta sigui curso pa traha snacks y les di ingles, pero pa nan esaki no mag i di biaha nan ta pensa cu ta pasobra bo tin otro homber. Nan a costumbra cu un mujer so no por sali i busca algo util pa hasi en bes di sinta pensa malo o papia ariba hende.

Mi ta hanja laf di un esposo, pasobra si e tin algo mes na su curazon mes, anto e mester bisa mi i no semper tira palabranan na mi cara.

Mi ta jen i mi tin duele cu e ta laga su famianan influencie di e forma ey. Señor mi no ta bisa cu mi no ta stime mas, pero su actitud ta pone mi odie. Kiko señor ta conseha mi?

Atentamente,
T.S.

Mi amiga,
Mescos cu bo ta di opinion cu e mester papia cu bo prome, mi tambe ta pensa cu bo mester papia cune y mustre su errornan. Mustre cu entre boso dos mester tin tur confiansa y tur cos mester worde papia libremente. Mi ta comprende cu algo asina ta pone bo sufri hopi, pero e no mester por stroba boso felicidad. Di otro banda bo no mester laga nan influencia bo den bo bida priva y den bo educacion en general.

Sigui cu bo cursonan y nunca duna nan nan gana.

Aruba, 15 - 6 -'80

Respetable Sr.,
Diasbra 14 di juni tabata manera un soño, loke nos tabata wak na television. E show di eleccion di Teen Princess Aruba tabata algo bonita, mescos cu e no tabata tumando lugar aki na Aruba.

Nunca nos tabata sa cu Sr. Lee por produci show asina bunita.

Nos ta desea di felicita señor Lee, Tele-Aruba i comision di Teen Princess Aruba pa e anochi excelente aki y ojala nos por hanja mas anochinan asina pa mira.

Atentamente,
F.C.

Respetable amigo/a,
Masha danki pe comentario.


AMISTAD
SNACK
TRUCK
Completamente renoba cu servicio rapido.
"AMISTAD SNACK TRUCK" situa pabao di Wilhelminapark ta ofrece na henter Pueblo di Aruba tur clase di basket, sandwich y como cumindanan especial, stoba cu aroz Moro, soppie di oester, chinese soup, broiled chicken, nasigoreng special, y hopi mas.
"AMISTAD SNACK TRUCK" ta habri for di 10'or di mainta te den oranan di marduga, especialmente pa ofrece e Pueblo di Aruba y esnan cu no ta bai come na cas, por hanja tur clase di cuminda na "AMISTAD SNACK TRUCK."
Nós saus di pinda, y e parti di higienica ta nos garantia.
Bishita "AMISTAD SNACK TRUCK" y sigur lo bo bira nos cliente.
AMISTAD SNACK TRUCK SITUA PABAO DI WILHELMINAPARK.